

**NOTRE DOSSIER**

**Les parlementaires débattent de la réforme de la dotation de solidarité urbaine**

## L'espoir d'une plus juste aide financière aux villes fragiles.

*Sans dotation financière appropriée, les nouveaux équipements municipaux n'auront pas suffisamment de moyens, pour répondre aux besoins des Grignois.*  
page 3 ►

Sur la photo, le centre multi-accueil de la Grande Borne.



**BOXE THAÏ**

## Le champion d'Europe est Grignois

Il s'appelle Patrice Quarteron.

page 7 ►

**Métallerie Moderne**  
Une entreprise locale retrouve le chemin de l'essor.

► page 2

**Retour d'Haïti**  
Un témoin du Secours populaire français parle de la catastrophe et des attentes des Haïtiens.

► page 2

**Anniversaire**  
Farandole fête ses 20 ans, l'âge de la vitalité.

► page 5

**Légendes d'automne**  
Tranches de vie grignois en images.

► page 6

**En librairie**  
Jacques Thomas, dessinateur de presse, croque les petits bonheurs.

► page 7

**Bibliothèque municipale**  
Un lieu de rêve, de découverte, de savoir et d'information ouvert à tous.

► page 8

**Solidarité**  
Un week-end de soutien avec les enfants de Palestine.

► page 8

► PRATIQUE

**MAIRIE DE GRIGNY**

19, Route de Corbeil, tél. 01 69 02 53 53  
Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi de  
8h30 à 12h et de 13h 30 à 17h, le mardi  
jusqu'à 19h, samedi de 8h30 à 12h

**DECHETS**

**Ramassage des encombrants :**

Patios, Grande Borne et Grigny2 le 1er et  
3e vendredis du mois; Village le 1er  
samedi.

**Déchets spéciaux**

Pots de peinture, huile de vidange,  
produits chimiques, batteries, piles, etc.  
sont à déposer aux ateliers municipaux le  
mercredi et le samedi de 9h à 12h  
Renseignements : 01 69 05 14 41 (ateliers  
municipaux) et 01 69 02 53 53 (Services  
techniques)

**COMMISSARIAT**

Rue St Exupery, tél. 01 69 02 42 18

**PHARMACIES DE GARDE**

Le soir à partir de 20h, le week-end et les  
jours fériés, appelez le commissariat.

**MÉDECINS DE GARDE**

Composez le 01 69 25 83 58, et le 15  
pour les urgences (SAMU 91).

**CONSULTATION MEDICO-  
PSYCHOLOGIQUE**

Cette consultation gratuite s'adresse aux  
personnes qui ont du mal à vivre  
le quotidien. Une équipe composée de  
médecins, psychologue, infirmiers,  
assistantes sociales et secrétaire médicale  
vous reçoit en toute confidentialité du  
lundi au vendredi de 9h30 à 17h.  
CMP, 1, place du Quinconce, 91350,  
Grigny. Téléphone : 01 69 45 06 00

**POINT ACCUEIL ET ECOUTE**

**JEUNES de Grigny/Morsang sur Orge**  
Structure d'accueil animée par quatre  
psychologues, pour les jeunes  
en difficulté morale.

**ECRIVAIN PUBLIC**

Permanences gratuites de Madame  
Myriam Rolland, écrivain public, le mardi  
de 10h à 11h30 et de 14h30 à 16h à la  
maison de quartier Pablo-Picasso, avenue  
des Sablons, 01 69 06 42 57 et  
le vendredi de 10h30 à 12h et de 14h30 à  
16h à la maison de quartier Marie-Curie  
Place aux herbes 01 69 21 17 33

**POLE D'ACCES AUX DROITS**

Ferme neuve, chemin du Plessis  
renseignements au 01 69 02 45 70  
Permanences gratuites de services et  
d'associations pour accueillir, informer,  
orienter et accompagner les personnes en  
quête de conseils dans la défense de leurs  
droits, en toute confidentialité

**Sur rendez-vous uniquement**

**Médiavip :** le mardi de 14h à 17h

**CIDF 91 :** mardi, jeudi et vendredi, de 9h  
à 12h ; et à la Maison de quartier  
Marie-Curie le mardi de 13h30 à 16h30.

**APCE (Association pour le couple et  
l'enfant en Essonne) :** mercredi de 10h à  
12h

**Permanences d'avocats :** deux jeudis  
après-midi par mois, de 14h à 16h, à la  
Ferme neuve, service prévention,  
sur rendez-vous.

Le Délégué du Médiateur de la  
République, Noël Huynh Kim Bang,  
les lundi et vendredi de 14h à 17h.

A la Ferme neuve, sur rendez-vous,  
ou sur place.

**NUMERO VERT**

Un répondeur est à votre disposition au  
**0 800 441 651** (appel gratuit) pour toute  
suggestion, proposition et question concer-  
nant la vie de la cité. Si vous désirez une  
réponse, laissez vos coordonnées.

# \_\_\_ Vie des entreprises locales \_\_\_

## Métallerie Moderne

# La noblesse de l'aluminium et de l'acier



L'atelier métallerie-serrurerie.



L'atelier aluminium.

**Elle a failli mettre la clé sous la porte il y a quelques mois. Reprise en mai 2004 par un pro du secteur, l'entreprise Métallerie Moderne a retrouvé depuis le chemin du renouveau et de l'essor.**

**L'**ENTREPRISE Métallerie Moderne, créée en 1980 à Linas, revient de loin. Elle a failli disparaître à 25 ans, suite à un redressement judiciaire. Mais le professionnalisme de son personnel et la qualité de ses produits vont la sauver de la déroute.

Son image de marque, que lui envieront bien d'autres sociétés, a convaincu un acheteur. Le 1er mai 2004, M. Guy Pruvot prend en main Métallerie Moderne et la relance sur des bases plus saines. L'affaire était en effet viable et disposait d'un potentiel industriel appréciable. Christian Karakasyan, directeur commercial, nous en parle en ces termes : «C'est un homme du métier, un professionnel qui a eu la perspicacité de maintenir en place les salariés. Il a jugé qu'il ne fallait pas dilapider

ce capital professionnel. En résumé, ce rachat a été pour nous une bonne opportunité de redresser la barre et préserver notre image.»

### La reprise

Les premiers résultats n'ont pas tardé à tomber. Ils sont plus qu'encourageants. Pour preuve : le chiffre d'affaire remonte, et de 27 salariés en mai 2004, l'entreprise en emploie aujourd'hui plus de 45, «avec la perspective, nous confie M. Karakasyan, d'aller plus loin en matière de recrutement. On peut dire que nous sommes actuellement dans une phase de reconstruction, et ça marche !» Avec les qualifications labellisées «Qualibat» en technicité confirmée, l'entreprise peut répondre aux appels d'offres les plus poin-

tus. Ce label est une garantie et indique la qualité du travail de l'entreprise et du professionnalisme de ses acteurs.

### Les deux jambes de l'entreprise

Le bâtiment, construit en 2000 à Grigny sur un terrain de 4254 m<sup>2</sup> dans la zone des Carriers, abrite les activités de Métallerie Moderne sur 1853 m<sup>2</sup>, répartis entre l'atelier aluminium (765 m<sup>2</sup>), l'atelier métallerie-serrurerie (765 m<sup>2</sup>) et les bureaux (323 m<sup>2</sup>). Les produits de l'aluminium et de l'acier constituent les deux volets d'intervention industrielle de l'entreprise.

Ses activités en Île-de-France sont multiples : fabrication et pose de menuiseries en aluminium et en acier, de murs rideaux, de métalle-

rie, comme par exemple la fourniture et la pose de V.R., persiennes, portes coulissantes, portails et grilles automatiques, de structures métalliques, etc., auxquels s'ajoutent tout ce qui est bardage, tôle-rie inox, charpente...

Une production de haute qualité, qui lui a valu de nombreux contrats avec des entreprises publiques ou privées, des institutions bancaires et des collectivités territoriales. Le directeur commercial conclut avec fierté que «tous les équipements, ainsi que ceux de nos sous-traitants, sont conformes à la législation du travail.»

### Métallerie Moderne

8, rue des Carriers - BP 10

91350 Grigny

Tél. 01 69 02 43 30

Fax. 01 69 02 43 31

Courriel : met.mod@wanadoo.fr

## De retour d'Haïti

# La solidarité est nécessaire et urgente pour la reconstruction

**Les inondations de juin et la tempête de fin septembre 2004, ont provoqué des ravages immenses en Haïti. Bilan : plus de 3000 morts et l'ensemble du pays déstabilisé. Un grignois, engagé dans les actions du Secours Populaire Français, Laurent Roques, s'y est rendu en Mission post-urgence, avec deux autres représentants du SPF. Il en nous parle.**

**Grigny-Info :** Dans quel état se trouvait le pays à votre arrivée ?

**Laurent Roques :** «Nous sommes arrivés dans un pays terriblement meurtri, les Haïtiens endeuillés, les maisons démolies, ainsi que les équipements nécessaires à la vie quotidienne.

Nous avons travaillé avec une association locale, PRODEVA (promotion pour le développement autonome), implantée en milieu rural à Ennery, au Nord de Haïti. Ce village est situé dans une vallée qui a été submergée par les crues. Dans ces zones isolées, les populations voient arriver les secours tardivement. Les plaines sont recouvertes d'eau stagnante, propice aux épidémies.»

**G-I :** Quels étaient vos objectifs ?

**L.R :** «Notre mission avait pour but de réagir en urgence, grâce au fonds de 15 000 € collectés en France, et aussi à Grigny, et de participer à mobiliser la population. Les interventions prioritaires

ont porté sur la construction de maisons en zone non inondable, afin de reloger une partie des habitants sans domicile. D'autre part, il convient de réparer immédiatement les prises d'eau détruites et si utiles à l'irrigation. L'argent collecté a favorisé la construction de 7 maisons sur les 80 détruites. Le logement est essentiel, pour réinvestir son devenir et empêcher les départs vers les secteurs urbanisés où les

bidonvilles prennent de l'importance avec leur cortège de souffrances : l'insalubrité, les épidémies et la faim.

Il est absolument nécessaire que les gens continuent de cultiver la terre pour survivre.»

**G-I :** Comment se présente votre intervention dans le futur ?

**L.R :** «Le projet que nous menons avec Prodeva, consiste à développer l'agriculture, la diversité des

plantations, l'irrigation. Des coopératives agricoles sont engagées pour faire front avec la population, en vue d'atteindre l'autosuffisance alimentaire et développer une économie indépendante.

Les Haïtiens font preuve d'un courage remarquable, malgré les innombrables traumatismes qui les frappent. Les familles sont diminuées, il y a des vies à reconstruire, des certitudes à retrouver pour l'avenir.

Aujourd'hui, la solidarité est nécessaire et urgente pour ce pays déjà fortement touché par la pauvreté et les catastrophes multiples. Le Secours Populaire continue à recevoir les dons pour consolider et étendre les projets de construction-reconstruction avec les Haïtiens.»

Les dons peuvent être envoyés à l'adresse suivante :  
Secours Populaire Français, 1, rue Pasteur, 91 170 Viry Chatillon.  
Préciser : «Urgence Haïti».



Laurent Roques, secours populaire



PHOTO SPF

Il y a trop d'inégalités entre les villes

## Une réforme de la Dotation de solidarité urbaine (DSU) est enfin débattue par les parlementaires

**Grigny et toutes les communes à ressources fiscales insuffisantes pour répondre aux besoins de leur population, seront-elles enfin entendues ? Les sénateurs et les députés débattent actuellement de la réforme de la Dotation de solidarité urbaine à travers l'article 59 du projet de loi de Cohésion Sociale.**



Visite des nouveaux locaux de l'école Jean-Moulin.

Le vrai problème qui est posé aujourd'hui, est que de nombreuses villes ont de grandes difficultés à boucler leur budget et que parmi ces collectivités, un certain nombre de villes encore plus pauvres de banlieue, comme Grigny, sont dans l'impossibilité d'assurer un équilibre budgétaire durable sans une réforme en profondeur des dotations de l'Etat. L'enjeu est considérable ! En effet, les écarts de richesses fiscales et financières entre les villes sont devenus carrément insupportables. La mise en place par l'Etat d'un dispositif financier nouveau pour mieux épauler les plus fragiles, notamment par une répartition plus juste de la DSU, est une vieille revendication des communes à faibles ressources. C'est le cas de Grigny.

En attendant la progression de res-

sources nouvelles générées par le développement économique, les ressources fiscales de Grigny (taxe d'habitation, foncier bâti, foncier non bâti et restitution de la part de la taxe professionnelle par la Communauté d'agglomération), ne représentent encore que 43 % des recettes réelles de fonctionnement. Pour une ville qui est passé de 3 500 à 26 000 habitants en quelques années (en raison de la construction de la Grande Borne et Grigny2), le déficit structurel est pratiquement impossible à combler sans l'aide de l'Etat. Et même lorsque cette aide est accordée, la ville reste en «zone rouge», puisqu'il lui est difficile d'acquitter sa quote-part pour investir et réaliser des projets. Par ailleurs, «lorsque des investissements ont été réalisés, déclare l'AMVBF (Association des maires Ville et banlieue de France),

les coûts de fonctionnement qui en ont résulté (entretien, chauffage, éclairage...), se sont traduits par une augmentation des dépenses courantes pour faire fonctionner l'équipement nouvellement créé.» Ceci est le problème général engendré par les transferts de charges sur les communes. Il y a donc nécessité de revoir les sources de financements des collectivités locales. Or le type de décentralisation voulue par le Gouvernement Raffarin va encore accentuer ces transferts et augmenter les difficultés des Régions, des Départements et des communes.

### Pour une plus grande solidarité

La DSU conçue en 1991 visait à corriger les inégalités entre les territoires, mais s'est révélée faiblement efficace en terme de compensation.

Sa réforme est depuis 10 ans une demande répétée de l'AMVBF. La mise en œuvre rapide d'un système plus juste de la Dotation de solidarité urbaine, est donc une nécessité vitale pour les villes à faibles ressources.

Grigny participe aux actions de l'Association qui plaide pour une plus grande solidarité financière entre villes riches et villes pauvres, et une meilleure prise en compte des charges réelles dans les critères de financement des communes. Autrement dit, renforcer le système de solidarité et de péréquation entre l'Etat et les collectivités locales d'une part, et entre les communes riches et pauvres d'autre part. Nous ne manquerons pas de vous communiquer les résultats du débat parlementaire sur la réforme de la DSU. Grigny est directement concernée.

## Qu'est-ce que la DSU ?

INSTITUÉE par la loi n° 91-429 du 13 mai 1991, la dotation de solidarité urbaine (DSU), constitue l'une des composantes de la dotation globale de fonctionnement (DGF) versée aux communes.

Aux termes du code général des collectivités territoriales, elle a pour objet de «contribuer à l'amélioration des conditions de vie dans les communes urbaines confrontées à une insuffisance de leurs ressources et supportant des charges élevées». Elle constitue ainsi l'un des dispositifs de péréquation que la loi doit instituer.

### Les règles de la dotation

Les règles qui président à l'identification des collectivités bénéficiaires et au montant de leurs attributions ont été modifiées par la loi du 31 décembre 1993 portant réforme de la dotation globale de fonctionnement, et par la loi du 26 mars 1996 portant diverses dispositions relatives aux concours de l'Etat aux collectivités territoriales et aux mécanismes de solidarité financière entre collectivités territoriales. Le projet de loi de finances pour 2005, s'inspirant des conclusions établies en juillet 2004 par un groupe de travail du Comité des finances locales, comporte des dispositions destinées à modifier les critères de répartition de ces dotations afin de mesurer objectivement les écarts de richesse et de mieux cibler l'effort de l'Etat consacré à la péréquation sur les collectivités les plus défavorisées.

## L'Association des maires Ville et Banlieue de France Pour la dignité et la justice financière

L'ASSOCIATION des Maires Ville et Banlieue de France (AMVBF), rassemble les élus de nombreuses communes de différentes importances et couleurs politiques. La ville de Grigny est adhérente de l'Association, et Claude Vazquez est membre de son Conseil d'administration. L'AMVBF agit pour unir les communes qui « souffrent d'une insuffisance structurelle de potentiel fiscal, qui les place en difficulté pour répondre aux besoins sociaux de leur population ». L'AMVBF, rejointe dans son combat par le Conseil national des villes, milite pour l'amélioration du système de solidarité et de péréquation. La Dotation de solidarité urbaine est aujourd'hui répartie entre 803 communes, sans apporter de correctif suffisant au regard des inégalités. Grigny et d'autres villes concernées, vont-elles obtenir après ce débat parlementaire sur la réforme de la DSU, une première réponse à leur revendication de voir traiter comme cela devrait l'être les communes disposant de faibles ressources et confrontées aux besoins importants de leurs populations ?

## Grigny dans l'action pour combattre les inégalités entre les communes

Depuis des années, le Conseil municipal de Grigny attire l'attention des pouvoirs publics sur la nécessité de rendre plus juste et plus efficace les dotations d'Etat versées aux communes, en tenant compte des réalités spécifiques de chacune.

## Chronologie d'une revendication

Des campagnes de pétition succédaient aux délégations et mobilisations revendicatives. A plusieurs reprises, le Conseil municipal a adopté des motions, dont voici des extraits des plus récentes.

**En décembre 2001**, il dénonçait «l'inégalité financière existant entre les communes de notre pays et l'insuffisance des mécanismes de péréquation déjà mis en œuvre», et «surtout, l'injustice du système, augmentée par la mise en œuvre des politiques contractuelles avec l'Etat, qui prive les communes, disposant de faibles revenus et accueillant les populations les plus en difficulté, des moyens de répondre à leurs besoins fondamentaux.» Suivait l'exigence de moyens financiers exceptionnels de l'Etat afin de donner immédiatement à ces communes «les moyens d'assurer leur fonctionnement, face au danger social auquel elles se trouvent confrontées de manière de plus en plus violente», et une aide durable au regard des inégalités.

**Le 20 mars 2002**, les conseillers municipaux votaient à l'unanimité une motion réitérant les exigences exposées plus haut. Le texte expliquait notamment ceci :

«Que se passe-t-il concrètement ? Les mécanismes financiers (inflation, glissement, vieillesse, technicité, baisse des dotations, augmentation des intérêts de la dette, ...), accentuent irrévocablement "l'effet ciseau" qui fait que les dépenses de fonctionnement augmentent plus vite que les recettes. Bien entendu, il faut maintenir une gestion rigoureuse des deniers publics, mais force est de constater que malgré les efforts entrepris, la situation de déséquilibre structurel de la Ville continue.

**C'est pourquoi, dans l'attente d'une réforme nationale des finances locales, il est vital que l'Etat : débloque d'urgence une aide exceptionnelle prise sur les excédents 2001 des crédits de la Politique de la Ville...»**

**En mai 2004**, un Conseil municipal extraordinaire, tenu dans le Centre culturel Sidney-Bechet, lançait une campagne de pétitions demandant à l'Etat de respecter ses engagements à l'égard de Grigny, «en apportant en 2004 la même subvention que l'an dernier, soit 4 millions d'euros. En signant la convention financière prévue depuis 4 ans, et exigeant une réforme des dotations de solidarité pour corriger réellement les inégalités financières entre les communes».

Une motion adoptée à l'unanimité des présents, rappelait que la convention constitutive du GPV de 2000, signée par l'Etat, prévoyait une convention financière, garantissant le soutien pluriannuel du budget grignois pour la mise en œuvre du projet de ville. Celle-ci n'ayant pas été signée, le déséquilibre structurel de Grigny s'est maintenu.



Le Point information jeune, un équipement au service de la jeunesse.

## Révision annuelle des listes électorales

Les opérations de révision de la liste électorale et des listes complémentaires pour l'année 2005, ont lieu dans toutes les communes du département. La commission administrative prévue par le code électoral, procédera aux inscriptions et aux radiations jusqu'au 31 décembre 2004. Entre le 1er et le 9 janvier 2005 inclus, la commission administrative dressera le tableau rectificatif, et se prononcera avant le 9 janvier, sur les observations formulées en application des articles L23 et R8 du code électoral. Les réclamations seront reçues dans les délais prévus par ce dernier article. Conditions à remplir pour être ins-

crit sur la liste électorale et les listes complémentaires des ressortissants de l'Union européenne, pour les élections européennes et municipales.

Il faut à la fois : être de nationalité française, de nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne pour l'inscription sur les listes complémentaires ; être majeur, avoir 18 ans avant le 1er mars 2005 ; n'être ni interdit, ni frappé d'une incapacité prévue par la loi (incapacité perpétuelle ou temporaire consécutives à certaines condamnations), ni frappé d'indignité nationale. Pour être inscrit dans une commune, il faut :

Soit y posséder son domicile réel, tel qu'il est déterminé par le code civil ; soit y avoir sa résidence réelle et effective de 6 mois avant le 1er mars 2005 ; soit y être inscrit pour la cinquième fois sans interruption au rôle d'une des quatre contributions directes ou au rôle des prestations en nature et déclarer vouloir exercer ses droits électoraux dans la commune ; soit y exercer en qualité de fonctionnaire public assujéti à résidence obligatoire (aucun délai de résidence n'est exigé).

Renseignements auprès du service des élections en mairie.  
Tél.01 69 02 53 53

# Grigny mobilisé du 15 au 21 novembre

Durant la troisième semaine de novembre, d'un continent à l'autre, Grigny changera de fuseaux horaires au gré des rencontres et des découvertes. Expositions, projection de films, conférence-débat, concert, soirée, etc. sont au programme du Centre culturel Sidney-Bechet.

## Expositions

**Du lundi 15 novembre au vendredi 21 novembre, de 10h à 12h et de 14h à 18h.**

**Artist'expo :** exposition de photos prises par des photographes amateurs Grignois au cours de leurs séjours dans divers continents du monde, sur le thème de «Voyager Autrement».

**L'eau.** Réalisée par la Maison des enfants et de la Nature, cette exposition traite de l'importance de l'eau dans les pays en voie de développement, et des actions menées à travers le monde pour procurer aux populations cet élément vital : forage de puits, irrigations...

## Soirée films d'amateurs

**Vendredi 19 novembre de 19h à 22h**

Présentée par les Grignois Benjamin Israël et Guillaume Deviercy, le service municipal de la Jeunesse et ses jeunes, ainsi que les associations locales, P3, Franco Indienne, Pouss-Pouss, Finer Texier.

Voyage au travers des actions solidaires en Afrique, en Europe ou en Asie, moments d'échanges et de témoignages des auteurs qui répondront aux questions du public.

## Les actes solidaires

**Samedi 20 novembre de 14h à 22h**

De 14h à 15h

Hall d'informations locales tenu par les associations présentant un



Photo de l'exposition Artist'expo.

projet de solidarité, de coopération internationale en cours ou en projection.

De 15h à 17h

Séquence d'information et de formation à destination des associations locales entrant dans le cadre

de la coopération décentralisée ou des actions humanitaires, animée par Messieurs Yannick Le Chevallier, formateur agréé auprès du Conseil général de l'Essonne, et Mamadou Dème, chargé de mission à l'Intégration des Populations Etrangères sur la ville.

De 17h30 à 19h30

Conférence-débat : les femmes, le volontariat et la solidarité internationale, animée par Mme Niamouye Diarra, Conseillère municipale à l'intégration (Paris), présidente de l'association Femmes, inter cultures et coparents, et référent reconnue en matière de coopération décentralisée, ainsi que le témoignage de madame Oumou Kanté, Vice-présidente du Haut Conseil des Maliens en France, avec la participation des associations locales.

De 19h30 à 20h

Artist'expo : dialogue en présence des photographes  
Dégustation de thés des 5 continents animée par les associations.

De 20h à 22h

Soirée de clôture de la Semaine solidaire de Grigny (entrée libre)  
Concert de musique traditionnelle Hannachid, organisé par l'association DICR

**Dimanche 21 novembre de 14h à 19h**

Présentation de A la rencontre des Mille et Une cultures de Grigny 2  
Exposition d'objets traditionnels et quotidiens multiculturels, Projection d'un diaporama retraçant la réalisation de l'évènement.

## DES MILLIERS D'INITIATIVES DANS PLUS DE 500 VILLES DE FRANCE

Associations, ONG, collectivités territoriales, écoles, universités et MJC se mobilisent du 13 au 21 novembre et proposent au public un large éventail de pistes pour agir en citoyen solidaire.

Grand rendez-vous national, la Semaine de la solidarité internationale est une occasion de découvrir différentes formes d'engagements solidaires. Pour ceux qui s'investissent tout au long de l'année, c'est une opportunité de mobilisation collective pour faire connaître leurs actions, partager leurs projets et leurs passions pour un pays ou pour une cause.

Ces acteurs de la solidarité internationale sensibilisent le public de tous les âges, par des animations des plus sérieuses aux plus festives, sur le respect des droits humains, le volontariat, le développement durable, la variété des cultures, la paix...

Par cette multitude d'initiatives, la Semaine de la solidarité internationale permet à chacun de trouver l'engagement qui lui convient le mieux pour construire un monde plus juste, partager son temps et ses compétences, participer à une campagne citoyenne, consommer responsable, épargner solidaire, adhérer à une association, voyager autrement ou, simplement, s'informer sur les enjeux de la solidarité internationale.

Au programme, 2 000 animations partout en France, qui prendront de multiples visages.

### RENSEIGNEMENTS

Retrouvez le programme des animations dans la région de votre choix sur : [www.lasemaine.org/infos/evenement/serach.php](http://www.lasemaine.org/infos/evenement/serach.php)

Dégustation de plats traditionnels.  
Chants et danses traditionnels.  
Culture urbaine (chants et danse hip-hop).  
Défilé en costumes traditionnels.

## ON EN PARLE EN ESSONNE

### LES AIDES AUX JEUNES DU 91

Le petit dernier des modes d'emploi du Conseil général contient toutes les aides destinées aux jeunes essonnais en matière de logement, transport, bourses, restauration, loisirs. Cette brochure est disponible gratuitement auprès de votre mairie ou en commandant sur le site internet : [www.essonne.fr](http://www.essonne.fr) - Rens : Conseil général de l'Essonne Tél. 01 60 91 91 91

### LA CARTE JEUNE, ON Y REVIENT

Pas étonnant que les demandeurs de la carte jeune créée par le Conseil général, aient augmenté de 65% en août 2004 par rapport à 2003. En effet, avec ce chèque de 150 euros, pour une participation seulement de 10 euros, les jeunes âgés de 16 à 19 ans peuvent bénéficier de nombreux avantages. Si vous n'en bénéficiez pas encore, renseignez-vous auprès de la Mission carte jeune, boulevard de France, 91 049 Evry cedex. Tél. 0 800 16 19 91, ou sur le site [www.cartejeune.fr](http://www.cartejeune.fr)

### DÉPISTAGE DES CANCERS

Une campagne de dépistage du cancer de l'intestin s'est déroulée dans le Sud du département, et a permis de déceler 17 cas de cancer et 125 cas de polypes. A présent, une autre campagne démarre dans le Nord de l'Essonne. Les personnes de 50 à 74 ans recevront un courrier de l'association pour le dépistage des maladies cancéreuses (ADMC). De même, le dépistage du cancer du sein a permis d'intervenir avant qu'il ne soit trop tard dans certains cas. Ce dépistage est gratuit pour les femmes de plus de 50 ans. Renseignements auprès de l'ADMC, au 0 810 811 844

## Marché artisanal de Chamarande



Un pain qui respecte la tradition.

Le domaine départemental de Chamarande accueillera les 27 et 28 novembre, le cinquième marché artisanal, organisé par le Conseil général et la Chambre des métiers de l'Essonne.

Cette manifestation vise à valoriser les entreprises artisanales essonnaises dans les secteurs de métiers de bouche et de l'artisanat d'art sous forme d'une exposition-vente. Au total, 60 exposants vous attendent.

Chocolatiers, charcutiers, boulangers, tapissiers, bijoutiers, ébénistes... seront présents. Des animations à destination des enfants leur permettront de découvrir les métiers, en fabriquant eux-mêmes des objets et produits divers, guidés par des animateurs professionnels.

Ouverture le samedi 27 novembre, de 14h à 19h, et le dimanche 28 novembre, de 10h à 18h. Entrée gratuite. Renseignements au 01 60 91 16 30

## Formations gratuites pour les associations

Comme chaque année, le Conseil général apporte un soutien important au monde associatif essonnais, il édite un «guide des formations» à destination des associations. Cette année, de nombreuses nouveautés attendent les responsables associatifs.

Les formations proposées gratuitement par le Conseil Général de l'Essonne sont destinées aux bénévoles des associations essonnaises. Les sessions de formation 2004/2005 sont organisées dans plusieurs communes du département, sauf pour les formations en informatique qui ont lieu uniquement à Evry. Les stages se déroulent de 9h à 17h, hormis ceux de formation aux premiers secours qui ont lieu de 8h30 à 17h30.

### Modalités d'inscription

Vous devez vous inscrire au moins un mois avant le début de la formation choisie.

### Plusieurs possibilités sont offertes :

- par courrier en remplissant ou en photocopiant les différents bulletins d'inscriptions téléchargeables sur le site ou disponibles dans le guide imprimé : Hôtel du Département - Tour Lorraine, Service des relations avec les associations - Boulevard de France. 91012 Evry cedex
- par fax en remplissant ou en photocopiant les différents bulletins d'inscription présents dans ce guide au 01 60 91 77 04
- par e-mail complémentaire : Évelyne Brezenac, responsable du pôle formation, au 01 60 91 93 78 Adresse e-mail : [ebrezenac@cg91.fr](mailto:ebrezenac@cg91.fr) Sandrine Fétrot, gestionnaire des inscriptions 01 60 91 93 53 Adresse e-mail : [sfetrot@cg91.fr](mailto:sfetrot@cg91.fr)

## Exposition

### L'Ile-de-France Médiévale

Le musée du château de Dourdan accueille une exposition conçue par le musée archéologique de Guiry-en-Vexin et la direction de l'Action culturelle du Conseil Général du Val d'Oise.

Cette exposition fait revivre le quotidien des hommes en Ile-de-France à l'époque médiévale et nous apprend, entre autres, que peu d'enfants dépassent l'âge de 5 ans, ou que le coffre est le meuble le plus courant, l'armoire et le dressoir étaient réservés aux familles aisées.

Pain et vin sont communs à toutes les classes sociales, même si les plus riches préfèrent le pain blanc, le vin clair et les poissons frais relevés d'épices orientales, aux viandes séchées consommées par les paysans.

Le vêtement, les pratiques religieuses, les heurs et malheurs de la communauté juive, ainsi que les progrès de la médecine sont d'autres thématiques présentées dans l'exposition.

Date : Jusqu'au 31 Décembre 2004  
Lieu : Musée du Château - Dourdan

Contact : Sabine Cassard : 01.64.59.66.83

## Du côté des associations

### Farandole 20 ans déjà, coucou ils sont bien là !

L'ACCUEIL Farandole a ouvert ses portes en 1984, dans le local de l'Amicale des locataires place aux Herbes à la Grande Borne. Quelques professionnels de la petite enfance assuraient un accueil par semaine. Les temps ont bien changé, puisqu'en 2004, les enfants âgés de 0 à 3 ans accompagnés d'un adulte, sont accueillis 6 demies journées par semaine. Les besoins poussaient la porte, il fallait trouver des solutions et s'organiser pour y répondre. En 1987, Farandole s'est levée sur ses deux petits pieds, pour devenir une association. Il fallut attendre 11 ans, en septembre 1998, pour la voir grandir et se transformer en recrutant des salariés. L'activité s'est perfectionnée, et aujourd'hui 12 personnes oeuvrent dans l'équipe, constituée de salariés, d'agents de divers services de la Ville et Institutions.

L'accueil a lieu dans un local prêté par la municipalité ; il est ouvert à toute personne élevant un jeune enfant. Au début 2001, tout le monde se retrouvait à l'inauguration du local, place aux Herbes.

En 20 ans, l'équipe a tenu bon, elle est restée fidèle à l'idée de départ : « proposer aux familles un lieu anonyme et gratuit d'échanges et de rencontres, pour favoriser l'éveil et la socialisation du tout petit ».

Pour fêter ses 20 ans d'existence, l'équipe invite les Grignois à découvrir ou redécouvrir cet espace d'accueil, le jeudi 18 novembre 2004 de 14h à 17h. Deux musiciens du Conservatoire municipal de musique et de danse animeront l'après-midi. Les visiteurs pourront y rencontrer des personnes qui furent à l'origine de l'accueil Farandole. Ceux qui ont fréquenté Farandole durant une période antérieure et ceux d'aujourd'hui, sont attendus pour éteindre d'un même souffle les 20 bougies du gâteau d'anniversaire.



### La Fauvette fanfare et majorettes redémarre

LA Fauvette reprend ses activités. Si vous souhaitez danser, participer à des parades, des championnats et festivals, apprendre des chorégraphies avec des majorettes de toute la France dans un esprit amical, vous serez bien accueillis mardi au gymnase du Méridien de 20h30 à 22h, ainsi que les mercredi et vendredi de 18h à 20h dans la salle polyvalente du gymnase du Labyrinthe.

Si la musique populaire de la fanfare vous attire, quel que soit votre style, les répétitions ont lieu chaque vendredi à 20h30, au Conservatoire municipal de musique, avenue des Tuileries.

Renseignements au 01 69 43 19 49

### Ateliers de soutien scolaire

LA Maison de l'Innovation Pédagogique et de l'Orientation Professionnelle (MIPOP), propose des ateliers de soutien scolaire gratuits pour les lycéens en enseignement professionnel, technologique ou général, dans les matières suivantes : mathématiques, physique, français et anglais.

Ces ateliers ont lieu le mardi de 18h à 20h à la MIPOP (Maison de l'Education, 14, avenue de Flandre à Viry-Chatillon).

Conditions : habiter Viry ou Grigny et être adhérent à la MIPOP (1 par an).

Renseignements et inscriptions à la MIPOP au 01 69 24 76 11

### Accompagnement des élèves Pour éviter le décrochage

MÊME le week-end, la Maison de quartier Pablo-Picasso ne chôme pas, tout comme d'autres équipements municipaux. Ainsi, samedi 16 octobre dernier, nous avons rencontré dans ses locaux deux petits groupes de collégiens en plein travail, encadré par Aurore Bouchet et Aberahim Fahmi, deux responsables de l'association familiale de Grigny (AFG).

L'accompagnement scolaire est une mission bien accomplie par l'association depuis déjà trois années. M. Fahmi tient cependant à préciser qu'il ne s'agit pas d'une aide aux devoirs, d'autres associations et structures s'en occupent, mais « d'un accompagnement scolaire de l'enfant et sa famille. Notre objectif est de l'aider à rester accroché à ses études. Nous travaillons étroitement surtout avec nos collègues ; toutefois nous acceptons aussi quelques élèves du primaire pour leur éviter d'être largués ».

#### Le label Clas

L'expérience a été jugée utile et adaptée aux besoins de certains collégiens, à un point qu'elle vient

d'obtenir le « label » Clas (contrat local accompagnement et scolarité). L'association a élaboré pour cette année un dossier sur les règles de fonctionnement. Ainsi, ne sont pris que les enfants inscrits et faisant partie d'un groupe.

Depuis la rentrée, le travail se déroule par petits groupes et par niveau. Chaque intervenant est responsable toute l'année du même groupe, « le but, confie M. Fahmi, est de fidéliser l'enfant, le rassurer, mieux le connaître pour mieux déterminer ses faiblesses et ses forces. Nous tournerons avec 10 groupes et 10 intervenants bénévoles. Nous avons d'ailleurs besoin d'un intervenant supplémentaire pour le français ».

#### Jours et horaires des séances

Mercredi, jeudi, vendredi de 16h45 à 19h.

Samedi, de 9h à 13h et de 14h à 18h.

Dimanche de 9h à 13h.

Lieu. Maison de quartier Pablo-Picasso

Tél. 06 15 18 87 24

ou 06 15 96 07 70

### Thé-dansant et anniversaires



Au cours de son thé dansant, jeudi 28 octobre dans la salle des fêtes, l'UNRPA a fêté les 4 fois 20 ans de trois de ses adhérentes, Thérèse Zolin, Louise Lajeunesse et Georgette Taupin, nées en 1924. Le président de l'association des retraités, Bernard Launay, a prononcé une petite allocution pour leur souhaiter un bon anniversaire au nom de tous, « avec l'espoir d'en

fêter encore beaucoup d'autres ». L'après-midi s'est déroulée dans la joie et les danses avec musiciens et pâtisseries. La prochaine sortie de l'association aura lieu au cabaret Zic zag à Longjumeau. Un Thé dansant est prévu le jeudi 25 novembre après-midi, dans la salle des fêtes du village.

Renseignements au 01 69 43 19 49

### Soirée musicale

L'ASSOCIATION parole, paix, vidéo, invite les Grignois à venir fêter la fin de Ramadhan, samedi 20 novembre 2004, dans la salle du Point information jeunesse (Pij), face au centre culturel Sidney-Bechet, de 15h à 21h.

Venez danser sur la musique du grand chanteur malien Boubou Samba Diallo et la troupe Grigny2, qui s'était distinguée lors du concours de danse Ouest-africaine en juillet dernier. D'autres groupes musicaux sont également au programme. Entrée gratuite. Renseignement. Bouna au 06 18 98 19 87

### Le téléthon de l'USG J-18

#### Deux soirées pour la solidarité

Le prochain Téléthon aura lieu les 3 et 4 décembre 2004 à Grigny, dans deux lieux de la ville, un sportif et un culturel.

Au programme : un tournoi de volley-ball en nocturne, organisé le vendredi 3 décembre à partir de 19h30, dans la Salle des sports Jean-Louis-Henry et au gymnase du labyrinthe ; le lendemain, samedi 4 décembre, se déroulera le traditionnel et si attendu Gala de danse, à 20h, dans le centre culturel Sidney-Bechet. Des portes-clés en peluche du Téléthon seront en vente lors de ces rencontres.

Vous souhaitez aider les organisateurs, téléphonez au 01 69 45 23 31

### Kiwi-citron

## Salade de fruits



Les kiwis de M. Brams...



...et les citrons de M. Brivady.

GRIGNY abrite quelques étranges, botaniques entre autres. En juillet, des régimes de bananes sur le tronc robuste d'un bananier bien acclimaté, se faisaient remarquer rue des Bouleaux au village.

Plus discret, et pourtant tout aussi vivace, cheminant sur une tonnelle des Patios, une liane vigou-

reuse porte plusieurs dizaines de kilos de kiwi. Cette plante, originaire de Chine, peut donner des fruits pendant 50 ans. Une réserve de vitamine C inépuisable pour le jardinier des lieux, Paul Brams.

Et si l'on ne verra jamais un orange sur le sol irlandais, comme le chantait Bourvil, Dominique Brivady, lui, bichonne un magni-

fique citronnier au creux de sa cour, rue Gabriel Péri. Main verte, protecteur de la nature (il n'oublie jamais de partager le raisin de sa treille avec les merles ou de loger quelques rainettes dans une mare sur mesure), il est aussi fin gastronome. Ces fameux citrons, à l'heure qu'il est, ont servi à faire une tarte aux citrons meringuée.

# Légendes d'automne

**1** **TOUR D'HORIZON** de la celtitude en musique. Chants et danses ont séduit le public au centre culturel Sidney-Bechet samedi 30 octobre. Tous les ingrédients étaient réunis pour une soirée d'échanges et de découvertes entre celtes de tous pays : l'Irlande, le Pays de Galles, la Bretagne, l'Ecosse avaient rendez-vous avec les grignois. A noter néanmoins deux absents : les crêpes et la Guinness !



1

**2** **SOIRÉE** pleine d'entrain et de cœur aux Aiglons fin octobre: dans une ambiance dépaysante à la maison de quartier, transformée en restaurant oriental, 120 personnes ont partagé un cous-cous succulent, avant de danser dans le sillage de la danseuse Rania, au rythme de l'orchestre « El Hajoui ». Une réussite due aux efforts conjugués de l'équipe de la Maison de quartier et des habitants.



2

**3** **4** **5** **MOZART, Bach, Charpentier**, ont vibré et fait vibré dimanche 7 novembre au cœur de Grigny 2. L'église Notre Dame de Toute Joie affichait complet pour un concert organisé par le conservatoire municipal. Plus d'une centaine de choristes et instrumentistes, dont de très jeunes grignois, notamment 3 élèves de violon : Sagana Ratnakumar, Tiva Shohradi et Jessica Da Cunha, menés par la baguette d'Arturo Rivero, ont offert un récital d'une grande maîtrise. Une fin d'après midi éclatante.



3



4



5

**6** **CROSS DES COLLÈGES.** Atteintement sans précédent Place des droits de l'homme en ce vendredi 5 novembre. A l'honneur, le sport, l'endurance qu'il suppose et le fair-play : les collégiens des classes de 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> des 3 collèges de Grigny concourraient dans un cross de 3km 500.



6

Soutenu logistiquement par le service municipal des sports, qui a balisé le parcours et prêté le matériel adéquat aux professeurs d'EPS, l'événement rassemblait chefs d'établissements, professeurs toutes disciplines confondues, surveillants et le personnel médical. Ce n'est pas facile de faire courir des filles et des garçons en ville, de veiller aux traversées de chaussée, de soigner les petites défaillances, d'encourager chacun, de ravitailler les participants en fin de parcours, de remettre les trophées, d'immortaliser l'événement.



7

**7** **VACANCES** sereines pour les enfants de Grigny : en pleine nature, avec le service des sports, en animation sur mesure ou en sortie pour les centres de loisirs et les maisons de quartiers. A fond la forme pour la reprise !



8

**8** **L'UNIVERS** du sommeil n'a plus de secret pour les écoliers de Grigny, qui visitent l'exposition proposée par le service Education, au centre culturel Sidney Bechet du 4 au 18 novembre. Entrée libre de 10h à 17h30.



9

**9** **RUDIMENTS** ou perfectionnement de la calligraphie chinoise à la Ferme Neuve en ce début Novembre. Quand l'écriture devient art.



10

**10** **UNE SEMAINE BLEUE** sous le signe du dynamisme : sportive, culturelle, touristique et ludique. Vive la retraite !

## En bref

### Au contact

**D**URANT toute la semaine des congés d'automne, les habitants du square Surcouf de Grigny 2 ont reçu à leur domicile des utilisateurs de la maison de quartier Pablo-Picasso, des animateurs, des bénévoles, le président de l'Association Franco-indienne. L'objectif de ces rencontres étaient de présenter la palette d'actions de cet équipement municipal : activités pour les familles et les enfants, ateliers, permanences, lieu de réunions, etc. Une quarantaine de familles et une cinquantaine d'enfants ont été touchés par cette initiative. C'est seulement dans un à deux mois, à l'issue de la démarche, que l'on pourra en mesurer l'impact.

### Ensemble, évitons la grippe

**L**A Caisse Primaire d'Assurance Maladie de l'Essonne poursuit pour 2004 la campagne de vaccination antigrippale, auprès des 65 ans et plus et des personnes atteintes de certaines Affections de longue durée (ALD). Bien que de plus en plus de personnes concernées se font vacciner, le taux global de vaccination reste encore insuffisant. Pour y remédier, une seule solution, se faire vacciner chaque année pour une prévention maximale.

En Essonne, la prise en charge du vaccin des 60 à 64 ans n'est pas reconduite pour 2004. En effet, les prises en charge envoyées la saison précédente à ce public n'ont pas eu les résultats attendus sur le taux de vaccination général. La caisse a préféré donc concentrer ses efforts sur les 65 ans et plus, ainsi que sur les personnes en ALD.

Comme les années précédentes, les essonnais concernés peuvent jusqu'au 31 décembre 2004, obtenir le vaccin gratuitement. Aucune démarche n'est nécessaire pour en bénéficier. Une prise en charge est envoyée à domicile pour retirer le vaccin sans frais, chez le pharmacien. Si vous n'avez pas encore reçu votre prise en charge, renseignez-vous sans plus tarder, auprès de votre centre d'Assurance Maladie habituel.

### Accueil familial thérapeutique

**L'**HÔPITAL Paul-Guiraud de Villejuif développe depuis 1989 des accueils familiaux thérapeutiques, qui permettent à des malades souffrant de troubles psychiques de se resocialiser dans le cadre d'une vie familiale. Le but recherché est de leur proposer une plus grande autonomie de vie et un début de réinsertion sociale. A cet effet, l'hôpital recrute des familles d'accueil, pour héberger et prendre en charge des Personnes adultes souffrant de troubles psychiques. Un suivi est assuré par des équipes soignantes. La rémunération est 1500€ net. Renseignements au 01 42 11 70 11, auprès de Madame Virideau.



### En librairie

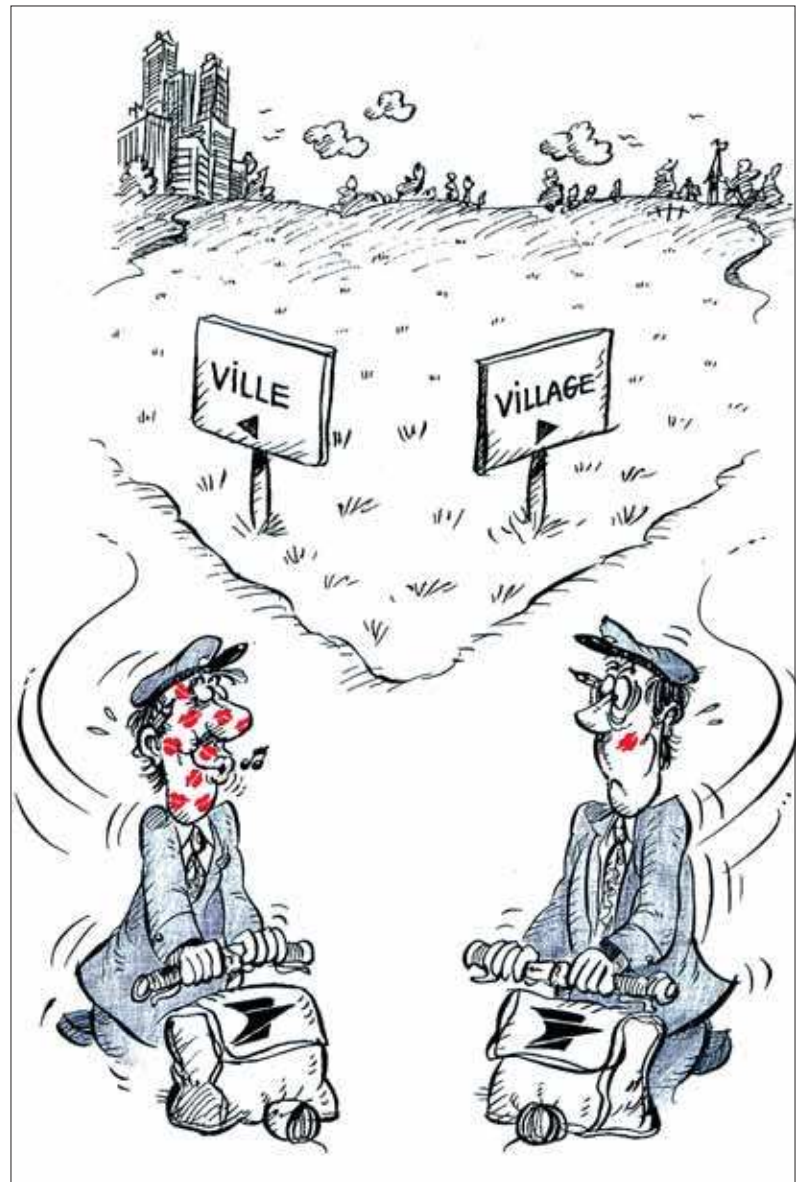
*Certains prétendent que le rire vaut un bon steak. Le dessinateur Jacques Thomas n'en finit pas de cultiver ces fameux «arbres à steak», grâce à cette main verte qui fait notre bonheur.*

## Ah ! Les petits bonheurs

**L**E dessinateur de presse et d'humour Jacques Thomas, que vous avez pu croiser lors des fêtes de la ville (il vous a peut-être même caricaturé le portrait), vient de co-signer un nouvel ouvrage chez Albin Michel. Son titre, « *A nous les petits bonheurs* », porte en sous titre « *Histoire illustrée des porte-bonheur* ». Le deuxième signataire est Jean-Pierre Colignon, responsable de la langue française et directeur des correcteurs du groupe de presse « Le Monde ». Il est aussi membre du jury national des Dicos d'Or de Bernard Pivot, co-auteur d'une vingtaine d'ouvrages. Jacques Thomas quant à lui, a reçu le 3 octobre, le Grand prix du public du salon international du dessin de presse et d'humour de Saint-Just-le-Martel, pour l'ensemble de son oeuvre. Félicitations ! Le livre présente les objets, signes, saints, sou, nombres et autres

végétaux supposés porter bonheur. Chaque texte est délicieusement illustré par un dessin de notre ami Jacques Thomas, qui a non seulement collaboré à Grigny Informations, mais aussi à VSD, Le Monde de l'Education, Ça m'intéresse, Valeurs actuelles, Sciences et Vie, 60 Millions de consommateurs... Il collabore également à de nombreux ouvrages d'éditeurs, comme Hachette, Nathan, Belin, Hatier, Vuibert, Magnard, etc. Dans sa collection de prix, il détient le grand prix de l'humour décerné en 1998 au 2<sup>e</sup> festival international de la caricature du dessin d'humour et de presse de Louviers, où il reçut le grand prix du public en 2000, et le 1<sup>er</sup> prix de la meilleure illustration de presse sur l'actualité en 2003.

Le livre (14,50 €) se termine par une compil' de dessins gentils, bon enfant, acides, au vitriol. Demandez-le sans attendre à votre libraire.



### Boxe Thai

## Patrice Quarteron champion d'Europe



**L**E premier champion d'Europe français amateur poids lourd en Boxe Thaï, est grignois : Patrice Quarteron, 25 ans, 1m98, 110kg, c'est de lui qu'il s'agit. Du 16 au 24 octobre dernier, il participait avec l'équipe de France, au championnat d'Europe à Prague (République Tchèque), dans la catégorie poids lourd de plus de 91kg Il s'est retrouvé en demi finale face à Joze Strep, champion de Slovénie, qui combat en professionnel. Patrice le bat, et affronte en finale un boxeur turc, qu'il mit K.O. au 1er round en 1mn 30, par un coup au menton. Patrice est plutôt fier de ramener ce titre, après le K.O. qu'il avait subi voici quelques mois à Grigny. Il pratique la boxe Thaï et le kick boxing depuis 11 ans. Il est inscrit au Fusion boxing club de Fleury. Il nous parle de son combat et de la

boxe : « *C'est une revanche sur moi-même, qui montre qu'un boxeur ne se juge pas sur un seul combat. Il faut savoir perdre et remonter la pente. Il y a un travail mental important à réaliser. Nous autres boxeurs, nous ne voyons pas les choses comme n'importe quel observateur, plus intéressé à juger qu'à comprendre. Un K.O, ça laisse des séquelles, alors nous n'oublions jamais de prendre des nouvelles et discuter avec un boxeur que nous avons envoyé au tapis. C'est une règle de respect, la loi du sport. Elle est présente chez les boxeurs, car nous savons quelles souffrances nous endurons, sans pourtant en parler. A l'extérieur, ce sont d'autres règles qui fonctionnent...* » Rappelons que Patrice Quarteron est sélectionné pour le championnat du monde qui se déroulera à Bangkok, capitale de Thaïlande.

### Exposition

## La puissance des âmes

**L**E vernissage de l'exposition « Les âmes guerrières », de Christophe Mert, s'est déroulé samedi 23 octobre en soirée au Centre culturel Sidney-Bechet. Un dispositif constitué des éléments de la nature, l'eau, la terre, le feu, le végétal et l'air, avait été réalisé par l'artiste au centre de l'exposition.

« *L'accrochage de 24 tableaux, nous explique Christophe Mert, représente une partie du thème des Âmes guerrières, sur lequel je travaille depuis deux ans. A travers ces tableaux, je rends hommage aux hommes et aux femmes de Martinique, dotés d'une force intérieure, qui leur donne le pouvoir de maîtriser leur force et leur énergie, pour vivre courageusement face à toute adversité. Dans ce thème, les âmes occupent une place prépondérante. Elles me permettent de conduire un questionnement sur mes origines, en tant qu'habitant de la Martinique, appartenant à la Caraïbe, en communication avec le monde. Pour moi, l'universel n'est pas*



Christophe Mert.

détaché de mon lieu d'existence ». La peinture de Christophe Mert est puissante et généreuse. Son art se déploie grâce à un usage de techniques multiples où les genres se côtoient, plaçant le spectateur en position interrogative où la méditation n'est pas exclue.

L'exposition se rendra à Fort de France, puis au Cameroun, suivant ainsi la vocation universaliste du peintre.

### Ici et là

#### Salon brocante et collections

Dimanche 5 décembre, l'association Numismatique de Grigny organise un salon brocante et collections à la salle des sports Jean-Louis-Henry. L'heure d'ouverture est fixée à 8h pour les exposants, et 9h pour le public. Le salon prendra fin à 18h. Un tarif préférentiel pour les exposants de Grigny sera pratiqué. Entrée gratuite pour le public. Les inscriptions et les réservations peuvent être réalisées en téléphonant au 01 69 96 92 69

#### MaLigne TV

Le numérique gagne du terrain ; France télécom a inauguré début novembre en Essonne, un nouveau service MaLigne TV, qui donne accès à plusieurs centaines de programmes ciné et TV, ainsi qu'au bouquet TPS L avec tous ses forfaits.

#### Enquête Insee

L'Insee réalise du 2 novembre au 18 décembre 2004, une enquête sur la conciliation entre la vie professionnelle et la vie familiale ou privée. Quels sont les éléments qui la favorisent ? Comment les ménages s'organisent-ils pour y parvenir ? Rappelons que les enquêteurs sont munis d'une carte officielle l'accréditant.

# Bain de culture

**«En matière de livres, il y a mille approches, mille accroches : un auteur, un pays, une rencontre, un genre, des circonstances, un format, une humeur, une saison, une maison, etc.» A cette liste tirée du livre «Bouquiner» d'Annie François, on peut y ajouter «une bibliothèque».**

Il suffit de regarder les enfants à l'assaut des caisses de livres pour comprendre le potentiel de rêve, de découverte et de savoir détenus par les bibliothèques.

Deux lieux accueillent les grignois : la bibliothèque Victor-Hugo au cœur de la Grande Borne, et l'annexe Pablo-Picasso à Grigny 2. Et si vous ne venez pas à la bibliothèque, elle vient à vous. Que vous soyez nourrisson ou retraité, les bibliothécaires ont l'animation qu'il vous faut. Ils se répartissent en deux sections, enfance et adulte, qu'ils n'hésitent pas à faire se rencontrer.

## Une passion devenue métier

Au premier coup d'œil, on pourrait croire que ces agents municipaux font du prêt de livres, de l'étiquetage et de la remise en place sur les rayons. Mais ils ont des talents multiples. conteurs, chanteurs, metteurs en scène d'exposition ou d'événements, ils parcourent inlassablement les librairies à la recherche de livres pour vous surprendre.

Leur passion du métier est communicative ; en intervenant dans de nombreux équipements municipaux, ils la partagent largement.

## Bébé lecteur deviendra grand

Les séances bébés-lecteurs se déroulent dans les bibliothèques ou à « domicile » : crèches, haltes garderies, lieu passerelle.

Lestés d'accessoires et bien sûr de livres, les bibliothécaires peuvent commencer.

Les bébés sont avides de connaissances, et dès les premiers mois, ils semblent absorber formes, couleurs, textures dont regorgent les albums pour tout petits. Ils s'éveillent au rythme des comptines, et se calment au fil des berceuses.

Les petits retrouveront sur les bancs de la maternelle leurs animateurs et leurs livres, qui les accompagneront dans le monde des lettres et des mots qu'ils découvrent par ailleurs en classe.

En primaire, les enfants profiteront des prêts de livres. Avec leurs enseignants, ils pourront finaliser des projets autour d'ouvrages sélectionnés par la bibliothèque.

Plus tard, petits grignois devenus collégiens, ils auront toujours la même présence à leurs côtés. Animations autour d'un thème avec les professeurs ou comités de lec-



ture, autant de façons d'encourager l'expression après la lecture, l'esprit de synthèse et le désir de lire. Hors temps scolaire, les livres circulent aussi aux centres de loisirs et au temps après l'école.

## Conteurs et ateliers

Les adultes peuvent participer à des ateliers à hautes voix, des ateliers d'écriture en lien avec des associations, venir utiliser le multimédia ; les personnes ayant des difficultés à voir trouveront des livres imprimés en gros caractères.

Les accueils retraités de la ville reçoivent eux aussi leur quota de livres, et la Résidence Colette bénéficie des travaux des ateliers à haute voix. Voilà pour le travail de la bibliothèque. Il faut y ajouter toute la programmation régulière de conteurs pour les enfants de 3 à 6 ans et de 6 à 12 ans.

## Un accès simple et gratuit

Pour résumer, les deux équipements

de la ville vous accueillent pour le prêt de livres, de CD ou cassettes audio, cassettes vidéo, magazines ; sur place, vous pouvez consulter Internet sur rendez vous, vous pouvez lire la presse quotidienne et les revues de la semaine, venir étudier dans le calme, et les 3-11 ans peuvent découvrir des CD roms. Et tout cela, gratuitement !

## Bibliothèque Victor-Hugo

2, place de la Carpe

Tél. 01 69 45 45 15

**Section enfance.** Mardi, jeudi, vendredi de 16h à 18h, mercredi de 9h à 12h et de 14h à 18h, samedi de 10h à 17h.

**Section adulte.** Mardi, jeudi et vendredi à partir de 15h.

## Annexe Pablo-Picasso

Avenue des Sablons

Tél. 01 69 06 42 57

Mardi, jeudi et vendredi de 16h à 18h. Mercredi de 9h à 12h et de 14h à 18h.

# Agenda

## Semaine solidaire de Grigny

**DU LUNDI 15 NOVEMBRE AU VENDREDI 19 NOVEMBRE, DE 10H À 12H ET DE 14H À 18H :** exposition Artist'Expo et Eau. Au Centre culturel Sidney Bechet.

**VENDREDI 19 NOVEMBRE DE 19H À 22H :** Soirée films d'amateurs.

**SAMEDI 20 NOVEMBRE DE 14H À 22H :** informations, conférence-débat, soirée.

**DIMANCHE 21 NOVEMBRE DE 14H À 19H :** soirée "A la rencontre des Mille et une cultures de Grigny 2".

## Exposition sur le sommeil

**JUSQU'AU JEUDI 18 NOVEMBRE** au centre culturel Sidney-Bechet

Ouverture de 10h à 17h30. Entrée Libre.

Renseignements, service éducation en mairie, tél. 01 69 02 53 53

## 4<sup>e</sup> édition du salon départemental

«Nature-Eau-Pêche»,

**LES 20 ET 21 NOVEMBRE** au gymnase Jesse-Owens à Ris-Orangis.

La maison des enfants et de la nature de Grigny y participera.

## Danse urbaine

**SAMEDI 20 NOVEMBRE À 20H30,** danse urbaine des townships d'Afrique du sud, avec Pantsula.

Salle André Malraux de Fleury-Mérogis. Entrée 2,5 et 5€.

Réservation au 01 69 46 72 09

## Rencontre des mille et une cultures quartier de Grigny2

**LE DIMANCHE 21 NOVEMBRE DE 14H À 19H** au Centre culturel Sidney Bechet

Le service jeunesse, la municipalité et les associations de Grigny organisent une grande manifestation interculturelle et intergénérationnelle quartier de Grigny II.

Au programme : exposition d'objets issus de cultures du monde, dégustation de spécialités culinaires originaires de différents pays. En fin de journée, concert avec chants, danses traditionnelles et défilé de mode. En exclusivité, jeunes artistes du Service jeunesse, avec des chants et danses hip hop.

Vous souhaitez vous impliquer, aider à la réalisation des repas, à la préparation de l'exposition ou participer au défilé, contactez l'Accueil Vlaminc des 12/15 ans. Tél. 01 69 06 76 76 ou 06 26 97 45 06

## Conseils de voisinage

**JEUDI 18 NOVEMBRE À 18H30,** village Aiglons.

**LUNDI 22 NOVEMBRE À 18H30,** Surcouf.

**JEUDI 25 NOVEMBRE À 18H30,** Sablons.

**JEUDI 2 DÉCEMBRE À 18H30,** Grande Borne nord.

Renseignements au 01 69 02 45 72

## Conférence-débat à la Mipop

**MARDI 23 NOVEMBRE À 20H30,** à la Mipop, 14 avenue de Flandre à Viry-Chatillon, conférence-débat autour du thème « savoir dire non pour pouvoir dire oui ». Renseignements et inscriptions à la MIPOP : 01 69 24 76 14

## Accueil des nouveaux habitants

**LE SAMEDI 27 NOVEMBRE À 9H30,** les nouveaux habitants du quartier du Méridien sont invités à une sympathique réception, qui se tiendra au N°12. Renseignements au 01 69 02 45 72

## Téléthon

**VENDREDI 3 DÉCEMBRE À PARTIR DE 19H30,** tournoi de nuit de volley-ball à la salle des sports Jean-Louis-Henry et au gymnase du Labyrinthe.

**SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 20H,** gala de danse au Centre culturel Sidney Bechet. Renseignements auprès de l'Usg au 01 69 45 23 21

## Affichez-vous !

Vous organisez des initiatives et vous souhaitez être présent sur cet agenda ? Envoyez vos dates à Grigny Info quatre semaines au plus tard avant l'événement, par courrier en mairie, par fax 01 69 43 99 55 ou par Internet : contact@grigny91.fr

Merci d'indiquer le titre de l'initiative, la date et l'heure, le lieu précis, le nom de l'organisateur, l'adresse et le numéro de téléphone où il peut être joint, le tarif et toute autre information utile.

# Solidarité avec les enfants de Palestine

La Ville de Grigny et le Centre Culturel Sidney Bechet organisent, en partenariat avec les associations "Musique et Culture Sans Frontière" et "Grigny Solidarité Palestine", un Week-end de Solidarité avec les Enfants de Palestine.

## Au programme :

### Vendredi 26 novembre à 20h

Soirée Radiophonique présentée par "Radio Orient". La soirée sera diffusée en direct sur les ondes de cette radio du concert se déroulant au Centre Culturel Sidney-Bechet. (Entrée Libre)

### Samedi 27 novembre à 20h

Spectacle Théâtral intitulé "L'or Bleu".

Une coopération culturelle entre Natya Chetana d'Inde, Theater For Everybody de Gaza, le Centre Universitaire des Arts du Rwanda et le Théâtre du Public de Belgique.

### La pièce en quelques mots...

La répartition et la gestion de l'eau dans le monde sont inégales et deviennent une cause supplémentaire de conflits. Au Moyen-Orient par exemple, Israël n'hésite pas à "réquisitionner" la majeure partie de l'eau puisée en

Palestine. Comment préserver ce patrimoine universel? Comment généraliser l'accès à l'eau pour tous? Comment doter tous les pays de systèmes d'assainissement des eaux? Ce spectacle abordera ces pistes de réflexion à travers de situations quotidiennes des indiens, des palestiniens, des rwandais...

Lors de ces deux journées, les dons financiers collectés seront acheminés en Palestine au profit de ses enfants.

(Entrée Libre)

Contact : 01 69 43 20 09 ou 06 21 97 60 55

## MENUS DU 15 NOVEMBRE AU 15 DÉCEMBRE 2004

**Lundi 15 novembre :** coupelle de pâté, lasagnes, fromage blanc, pomme rouge - **Mardi 16 :** tomate en salade, boulettes d'agneau à la provençale, flageolets verts, tomme blanche, éclair au chocolat - **Mercredi 17 :** carottes râpées, fricassée de dinde, coquillettes, bûchette, compote - **Jeudi 18 :** taboulé, rôti de veau, haricots beurre persillade, petits suisses, clémentine - **Vendredi 19 :** concombre vinaigrette, filet de poisson meunière, macédoine de légumes, gouda, semoule au lait. **Lundi 22 :** filet de maquereau, émincé de dinde mariné, petits pois/carottes, yaourt, banane - **Mardi 23 :** salade verte/croûtons, brandade de poisson, edam, cocktail de fruits - **Mercredi 24 :** haricots verts à l'échalote, paupiette de veau, chou fleur, boursin, clémentine - **Jeudi 25 :** torti en salade, bœuf mode, carottes vichy, carré de l'Est, kiwi - **Vendredi 26 :** jus de pamplemousse (maternel), 1/2 pomelo (primaire), omelette au fromage, ratatouille/riz, fromage blanc, tranche napolitaine. **Lundi 29 :** salade coleslaw, sauté d'agneau au curry, semoule de couscous, rondelé, crème dessert vanille - **Mardi 30 :** betterave rouge mimosa, chipolatas grillées ou saucisses de dinde, haricots blancs à la bretonne, petits suisses, pommes rouge - **Mercredi 1<sup>er</sup> décembre :** potage aux légumes, rôti de dinde, torsades aux champignons, emmental, poire - **Jeudi 2 :** salade verte, pot au feu et ses légumes, camembert, compote - **Vendredi 3 :** tomate/maïs, filet de hoki sauce aux crevettes, purée de céleri, Pyrénées, polisson praliné.